

Psa

Chapter 42

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֶפְיָקוּר־	עַל-	תְּעָרָג	כָּאֵלֵךְ	קִרְחַ:	לְבַנְי־	מִשְׁכִּיל	לְמַנְצַח	1
потоцима	за	чезне	Kao-што-јелен	Kорејових	синова	Поучни-псалам	За-хоровођу	
H0650		H6165	H0354	H7141		H4905	H5329	
			אֱלֹהִים:	אֵלֶיךָ	תְּעָרָג	נַפְשִׁי	כֵן	מַיִם
			Боже	за-тобом	чезне	душа-моја	тако	воденим
			H0430	H0413	H6165	H5315		H4325

Kao što košuta traži potoke, tako duša moja traži Tebe, Bože!

פְּנֵי	אֶרְאֶה	אָבוּא	מָתִי	חַי	לְאֵל	לְאֱלֹהִים	וּנְפִשִׁי	צְמָאָה	2
пред-лице	и-стати	доћи	кад-ћу	живим	за-Богом	за-Богом	душа-моја	Жедна-је	
H6440	H7200	H0935	H4970		H0410	H0430	H5315	H6770	
								אֱלֹהִים:	
								Божје	
								H0430	

Žedna je duša moja Boga, Boga Živoga, kad ću doći i pokazati se licu Božijem?

אֵינָה	הַיּוֹם	כָּל-	אֵלַי	בְּאָמַר	וְלַיְלָה	יוֹמָם	לֶחֶם	דְּמַעְתִּי	לִי	הֵיטָה-	3
Где-је	дана	целог	□	док-ми-говоре	и-ноћу	дању	хлеб	сузе-моје	ми	Биле-су	
H0346	H3117	H3605	H0413	H0559	H3915	H3119	H3899	H1832		H1961	
										אֱלֹהֶיךָ:	
										Бог-твој	
										H0430	

Suze su mi hleb dan i noć, kad mi svaki dan govore: Gde je Bog tvoj?

בְּסֹדֶךָ	וְאֶעֱבֹר	כִּי	נַפְשִׁי	וְעָלִי	וְאִשְׁפָּכָהּ	וְאִזְכְּרָהּ	אֵלֶיהָ	4	
кроз-мноштво	пролазио-сам	јер	душу-своју	пред-собом	и-изливам	сећам-се	Ово		
H5519			H5315		H8210	H2142	H0428		
	הַמִּוֶּן	וְתוֹרָה	רֵגָה	בְּקוֹל-	אֱלֹהִים	בַּיִת	עַד-	אֲרִידִם	
	мноштва	и-захвалности	радости	са-гласом	Божјег	дома	до	водио-сам-их	
		H8426	H7440		H0430		H5704	H1718	
								חֹנֶנֶת:	
								које-светкује	
								H2287	

Duša se moja proliva kad se opominjem kako sam hodio sred mnogog ljudstva, stupao u dom Božji, a ljudstvo praznujući pevaše i podvikivaše.

לְאֱלֹהִים	הוֹחִילִי	עָלַי	וְתַהַמֵּי	נַפְשִׁי	וְתִשְׁתַּחֲוֶי	מָה-	5	
Богу	Надај-се	у-мени	и-зашто-се-узнемирујеш	душо-моја	клонула	Зашто-си		
H0430	H3176		H1993	H5315	H7817	H4100		
							כִּי-	
				יְשׁוּעוֹת	אוֹרְנוֹ	עוֹד	יֵר	
				лица-свог	га-славити	ћу-joш	јер	
				H6440	H3444	H3034	H5750	

Što si klonula, dušo moja, i što si žalosna? Uzday se u Boga; jer ću Ga još slaviti, Spasitelja mog i Boga mog.

יִרְדֵּן מֵאֶרֶץ אֲזַכְרֶךָ כִּן עַל- תִּשְׁתַּחֲחַ נַפְשִׁי עָלַי אֱלֹהֵי 6
 јорданске из-земље сећам-те-се □ зато клонула-је душа-моја у-мени Боже-мој
[H3383](#) [H0776](#) [H2142](#) [H7817](#) [H5315](#) [H0430](#)

מִצְעָר מְהַר וְחֶרְמוֹנִים
 Мисар са-горе и-са-Хермона
[H4706](#) [H2022](#) [H2769](#)

Klonula je u meni duša zato što Te pominjem u zemlji jordanskoj, na Ermonu, na gori maloju.

מִשְׁבְּרֶיךָ כָּל- צְנוּרֶיךָ לְקוֹל קוֹרָא תְהוֹם אֶל- תְהוֹם- 7
 вали-твоји сви водопада-твојих на-глас дозива □ бездану Бездан
[H4867](#) [H3605](#) [H6794](#) [H7121](#) [H8415](#) [H0413](#) [H8415](#)

וְנִלְיָךְ עָלַי עָבְרוּ:
 и-таласи-твоји преко-мене прешли-су
[H1530](#)

Bezdana bezdanu doziva glasom slapova Tvojih; sve vode Tvoje i vali Tvoji na mene navališe.

וְיוֹמָם יִצְיָהּ וַיהוָה יְצִיָּהּ וְיִהְיֶה חֶסֶדּוֹ וּבְלִילָהּ שִׁירָהּ] (שִׁירוֹ) עִמִּי תְפִלָּהּ 8
 Дању шалје Господ а-ноћу милост-своју | песма-његова са-мног-је молитва
[H3119](#) [H6680](#) [H3068](#) [H3915](#) [H8605](#)

לְאֵל חַיִּי:
 Богу живота-мог
[H0410](#)

Danju je javljao Gospod milost svoju, a noću Mu je pesma u mene, molitva Bogu života mog.

וְאוֹמְרָה לְאֵל סִלְעֵי לְמָה לְמָה שָׁכַחְתִּנִּי לְמָה- קָרָר אֵלַי בְּלִחַץ 9
 Кажем Богу стени-мојој зашто зашто си-ме-заборавио зашто тужан ходим под-притиском
[H0559](#) [H0410](#) [H5553](#) [H4100](#) [H7911](#) [H4100](#) [H6937](#) [H3212](#) [H3906](#)

אֹיֵב:
 непријатеља
[H0341](#)

Reći ću Bogu, gradu svom: Zašto si me zaboravio? Zašto idem setan od pakosti neprijateljjeve?

וּבְרָצַח בְּעֶצְמוֹתַי קַרְפּוּנֵי צוּרָי בְּאִמְרָם אֵלַי כָּל- הַיּוֹם 10
 Као-убод у-костима-мојим ругају-ми-се непријатељи-моји говорећи ми целог дана
[H6106](#) [H7524](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3117](#)

אֵיךְ אֵלֶּיךָ:
 Где-је Бог-твој
[H0430](#) [H0346](#)

Koji mi pakoste, prebijajući kosti moje, rugaju mi se govoreći mi svaki dan: Gde ti je Bog?

מָה- וּתִשְׁתַּחֲחִי נַפְשִׁי וּמָה- תְהַמִּי עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים 11
 Зашто-си клонула душо-моја и-зашто се-узнемирујеш у-мени Надај-се Богу
[H4100](#) [H7817](#) [H5315](#) [H4100](#) [H1993](#) [H3176](#) [H0430](#)

כִּי- עוֹד אֹדְנֵי יְשׁוּעַת פְּנֵי וְאֱלֹהֵי:
 јер још га-славити спасење лица-мог и-Бога-мог
[H5750](#) [H3034](#) [H3444](#) [H6440](#) [H0430](#)

Što si klonula, dušo moja, i što si žalosna? Uzdaј se u Boga; јer ću Ga још slaviti, Spasitelја mog i Boga mog.